

DODATEK Č. 1  
RÁMCOVÁ SMLOUVA  
O POSKYTOVÁNÍ PŘEKLADATELSKÝCH A TLUMOČNICKÝCH SLUŽEB

I.

Smluvní strany:

1. Statutární město Brno

se sídlem: Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno

zastoupené: JUDr. Markétou Vaňkovou, primátorkou

IČO: 44992785

DIČ: CZ 44992785

Podpisem dodatku je pověřen: vedoucí Odboru zahraničních vztahů Magistrátu města Brna  
(dále jen „objednatel“)

a

2. Ilija Dorovský

se sídlem:

zastoupená: Ilija Dorovský

IČO: 40382508

DIČ:

(dále jen „zhotovitel“)

II.

Předmět dodatku

Smluvní strany podepsaly dne 18. 12. 2018 rámcovou smlouvu o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb č. 1618...5082. Vzhledem k organizační změně na straně objednatele se smluvní strany dohodly na dodatku, kterým se smlouva upravuje takto:

1) Část čl. I. Smluvní strany, který zní:

„Ve věcech smluvních je oprávněna jednat: Ing. MgA. Barbora Podhrázká, vedoucí Kanceláře marketingu a zahraničních vztahů Magistrátu města Brna“  
se nahrazuje

„Ve věcech smluvních je oprávněn/a jednat vedoucí Odboru zahraničních vztahů Magistrátu města Brna“

2) Čl. III. Objednání prací a jejich předání, odst. 3, který zní:

„Jednotlivé požadavky jménem objednatele je oprávněn zadávat referent zahraničních vztahů Referátu právně-ekonomického Kanceláře marketingu a zahraničních vztahů MMB, vedoucí Referátu právně-ekonomického Kanceláře marketingu a zahraničních vztahů MMB nebo osoba pověřená vedoucí/m Kanceláře marketingu a zahraničních vztahů MMB.“

se nahrazuje

„Jednotlivé požadavky jménem objednatele je oprávněn zadávat referent zahraničních vztahů Odboru zahraničních vztahů MMB, vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce Odboru zahraničních vztahů MMB nebo osoba pověřená vedoucí/m Odboru zahraničních vztahů MMB.“

III.

Ostatní ustanovení smlouvy zůstávají v platnosti.

#### IV.

##### Závěrečná ujednání

1. Zhotovitel bere na vědomí skutečnost, že objednatel je povinen poskytovat informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
2. Zhotovitel bere na vědomí, že tento dodatek bude uveřejněn v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smluvní strany se dohodly, že návrh na uveřejnění dodatku v registru zajistí statutární město Brno.
3. Tento dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž dva obdrží objednatel a dva zhotovitel.
4. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
5. Smluvní strany prohlašují, že tento dodatek byl sepsán na základě pravdivých údajů, podle jejich svobodné a vážné vůle a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

##### Doložka

podle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), v platném znění  
Tento dodatek byl schválen Radou města Brna na schůzi č. R8/018 konané dne 20. 3. 2019.

V Brně dne 3. 4. 2019

V Brně dne 3. 4. 2019

.....  
za objednatele

.....  
Za zhotovitele  
Ilija Dorovský